■ LA SOPRANO JUANA CAPELLA.

PRIMEROS APUNTES PARA UNA

HISTORIA DE LA INTEPRETACIÓN

VOCAL FEMENINA OPERÍSTICA

EN LA ARGENTINA DE INICIOS DEL

SIGLO XX

#### SILVINA MARTINO

Universidad Nacional de las Artes – Departamento de Artes y Musicales y Sonoras sil\_martino@yahoo.com.ar

#### RESUMEN

Se indaga la trayectoria artística de Juana Capella (1879-1915), cantante de ópera, argentina. Toda biografía da cuenta de su tiempo. El tema está ameritando una investigación exhaustiva que permita una mayor comprensión sobre la propia historia cultural y, al mismo tiempo, sobre la historia de otros que se conecta con la propia. Sin duda el perfil de esta gran cantante permite avizorar otras figuras femeninas, también estelares, que se destacaron en la escena operística de la primera mitad del siglo XX. Sustentada en un marco teórico deudor de las teorías de género, que supere la intención 'reivindicativa' de atender a figuras 'olvidadas' de la historia musical argentina, la investigación busca comprender el contexto social y cultural en que su actividad artística se desarrolló.

Palabras clave: cantantes, mujeres, música de cámara, ópera, feminismo.

# THE SOPRANO JUANA CAPELLA. NOTES FOR A HISTORY OF OPERATIC FEMALE VOCAL PERFORMANCE IN ARGENTINA AT THE BEGINNING OF THE 20<sup>TH</sup> CENTURY.

# **ABSTRACT**

In this article, we explore the artistic career of Argentinian opera singer Juana Capella (1879-1915). Any biography is a report of its days. The subject deserves a comprehensive investigation in order to achieve a greater understanding of the invaluable historical and cultural contribution and, at the same time, "the other" history that is connected to it. Undoubtedly, the profile of this great female singer allows us to look to some other starring feminine figures, that were prominent in the operatic scene of the first half of the 20th century. This approach is supported by a theoretical framework concerning gender theories. We try to go beyond the 'revindicative' intention that would put attention on 'forgotten' figures of Argentine musical history in search of understanding their artistic activity in its social and cultural context.

Keywords: female singers, women, chamber music, opera, feminism.

#### 1. Introducción<sup>1</sup>

La interpretación vocal por parte de cantantes mujeres argentinas ligadas a la ópera y a la canción de cámara, en distintos períodos históricos, es una temática que aún no ha sido profundizada por los estudiosos. En este artículo se aborda la corta, pero intensa, trayectoria artística de una cantante de ópera, la argentina Juana Capella

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Una primera versión de este trabajo fue presentada con el título "Juanita Capella. Un capítulo olvidado de la lírica argentina", en las *V Jornadas de Becarios, Tesistas y Graduados y III Encuentro de Equipos de Investigación*, organizadas por la Universidad Nacional de las Artes en abril de 2019. El trabajo se enmarca en parte, en el proyecto que codirijo con Silvina Luz Mansilla actualmente: "Música, identidad e inmigración italiana en Argentina y Uruguay. Algunos estudios y casos", radicado en el DAMUS-UNA, dentro de la programación científica 2018-2019. A su vez, forma parte de la etapa exploratoria en que me encuentro como aspirante al programa de Doctorado en Música en esta Pontificia Universidad Católica Argentina.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Article

(nacida en Buenos Aires, en 1879; y fallecida en Roma, Italia, en 1915). Recorrido singular, su actividad constituye una parte del devenir de la lírica argentina, en el país y fuera de él.

Estudiar una biografía musical individual, de una cantante, permite a nuestro estado actual del conocimiento, hacer confluir entre otras cuestiones, los avatares de la creación operística (desde el *bel canto* al verismo), las maneras de afrontar la ópera en aquellos momentos (con toda la complejidad que conlleva la puesta en escena), los aprendizajes en el extranjero (o con maestros extranjeros) y la propia evolución del teatro musical argentino.

Toda biografía da cuenta de su tiempo. Sin duda el perfil de la gran cantante que fue Juana Capella permite avizorar otras figuras femeninas, también estelares, que están ameritando una investigación exhaustiva que permita una mayor comprensión sobre la propia historia cultural y, al mismo tiempo, sobre la historia de otros que se conecta con la propia. Es que hay que recordar que la ópera llegó a su apogeo a comienzos del siglo XX, generó un gran movimiento colectivo artístico en el que músicos y cantantes se trasladaban por diferentes puntos del mundo en las llamadas compañías itinerantes de ópera, organizadas por empresarios que tenían sus contactos con teatros de diferentes ciudades. Así, el intercambio permitió que muchos compositores y directores reconocidos de origen europeo cruzaran hasta las orillas del Río de la Plata, con estancias previas o posteriores en Río de Janeiro.<sup>2</sup>

# 2. Preguntas de investigación, perspectivas teóricas, propósitos

Luego de una exploración de las fuentes secundarias existentes, las preguntas de investigación que fueron surgiendo se relacionan con la ausencia de trabajos sobre esta cantante en Argentina y la presencia, a su vez, de un libro publicado en Italia. ¿Por qué un autor menorquí y un editor italiano tienen como propósito la vida de una cantante de ópera de nacionalidad argentina? ¿Tuvo colaboración el autor desde la Argentina? ¿Dónde se encuentran las principales fuentes primarias sobre la artista?

Como se dijo, este trabajo constituye un primer avance de una investigación más grande que está en ciernes, por ahora en etapa exploratoria. Dedicada a un conjunto de cantantes mujeres argentinas que se destacaron en la escena operística de la primera mitad del siglo XX, se sustenta en un marco teórico deudor de las teorías de género. Sin embargo, no es un feminismo "reivindicativo" el que me mueve, por solo

Universidad Católica Argentina (TUTTMAN, 2018).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Sobre el enorme flujo de compañías, algunas con artistas itinerantes y otras con artistas que se terminaron radicando en Argentina, véase CETRANGOLO (2015). Sobre las temporadas italianas de ópera en Río de Janeiro, un estudio reciente es la tesis doctoral de Ricardo Johny Tuttman, defendida en la Pontificia

reclamar el rescate y la visibilización de figuras "olvidadas" de la historia musical argentina.<sup>3</sup> Aspiro a comprender el contexto social y cultural en el que figuras como Luisa Bertana, Amanda Campodónico, Clara Oyuela, Isabel Marengo e Hina Spani, entre otras, tuvieron las posibilidades para desarrollar su actividad artística.

Abordo el caso de la soprano a la que dedico este primer avance, a partir de fuentes primarias dispersas y de una única fuente secundaria específica. El libro, escrito por Gabriel Julià Seguí, se titula *Diva. La soprano Juanita Capella*, y, aunque en idioma castellano, fue publicado en Italia en el año 2006 (Imagen 1). La metodología empleada apela, por el momento, a una reconstrucción documental que entrecruza el relevamiento y estudio de la prensa periódica con la consulta de archivos y repositorios argentinos e italianos.

Algunos de los primeros interrogantes en torno a la figura de Juana Capella que surgieron fueron: ¿Por qué un escritor de las Islas Baleares y un editor italiano llevarían a cabo un trabajo histórico-biográfico sobre una cantante argentina? ¿Hubo, como expresé antes, algún tipo de colaboración desde la Argentina? Luego de varios intentos fallidos, pude responder esas preguntas; logré conectar con Gabriel Seguí, autor del único libro escrito sobre Juanita Capella.

# 2.1. ¿Por qué escribir sobre Juana Capella?

Gabriel Seguí me comentó que Capella es un apellido muy común en la isla de Menorca, especialmente en Ciutadella, que es una población costera en el extremo occidental de la isla; allí viven actualmente dos hermanos Capella, cuyo tatarabuelo paterno era el mismo que el de Juanita. También me dijo que "por los años veinte del pasado siglo, un ciudadelano, simpática personalidad, pero no ilustre, afincó en Buenos Aires, montó una imprenta y fundó una revista que se llamó *El Menorquín*, dedicada a los paisanos que allí residían".<sup>4</sup> Adicionalmente, expresó que él pudo leer en alguno de los números de dicha publicación, que una cantante de origen menorquín había fallecido "en la flor de su edad".

Despertada así su curiosidad, según me explicó, envió un email aparentemente errado, con una confusión en el destinatario. Él creía estar equivocado, pero al parecer, casi sin darse cuenta dio con alguien que "¡toda su vida había intentado un estudio sobre la soprano!" y que había encontrado que desde Argentina "era muy difícil

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> A este respecto existe, hasta donde llega mi conocimiento, un único aporte musicológico (DEZILLIO, 2010: 75-97).

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Palabras de Gabriel Julià Seguí, autor del libro *Diva La soprano Juanita Capella* (2005) en comunicación por correo electrónico, día 5 de abril de 2019.

avanzar, puesto que gran parte de su corta carrera había transcurrido en Europa". Ese señor firmaba César Dillon.

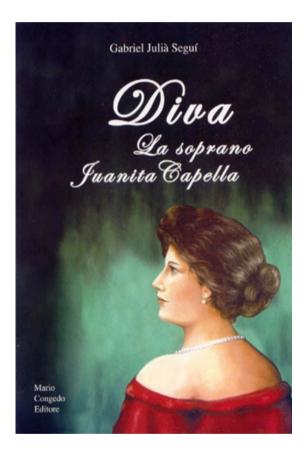


Imagen 1. Tapa del único libro existente sobre Juana Capella.<sup>5</sup>

¿Quién fue César Dillon? Para los musicólogos, investigadores, melómanos, es un nombre que resulta familiar. Para quien no lo conoce: fue un abogado, melómano,

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Editado en un formato de lujo, por Mario Congedo, conjuntamente con el Municipio Ciutadella de Menorca, el Istituto di Culture Mediterranee della provincia di Lecce e del Comune di Cursi. Cubierta del libro Diva La soprano Juanita Capella, de Gabriel Julià Seguí. Retrato en óleo de Juanita Capella (60x50cm) realizado por Daniele Minosi, Maglie 2005.

aficionado a la historia de la música en Argentina y autor de valiosos libros de corte documental sobre teatros e instituciones musicales, que falleció el 9 de noviembre de 2013.6 En particular, Dillon fue un estudioso de la historia de la ópera en nuestro país y su nombre aparece en los agradecimientos del autor del libro referido a la soprano Capella. Dice: "Dr. D. César Arturo Dillon por su amistosa colaboración, por haber puesto en mis manos con desinteresada liberalidad el caudal de su archivo personal, que me ha permitido poder completar esta obra. Por sus sugerencias, por sus consejos, mi más sincera gratitude".7 ¿Dan muestra estas expresiones de una estrecha colaboración? ¿Podríamos preguntarnos hoy si no habría sido más bien un co-autor del libro que nos ocupa? La posibilidad de revisar algunos de los archivo del Dr. Dillon donados al Instituto de Investigación en Etnomusicología me permitió acceder a algunas de las fuentes que se utilizaron para la edición de dicho libro.

# 2.2. ¿Por qué un editor italiano?

Me expresó Gabriel Seguí:

"Descubrí Italia y me enamoré de Italia en mis años mozos. Organicé viajes colectivos, fui jefe de grupo en ocasiones, llevé alumnos en viajes de estudios [...] y al final una escultora francesa que vive en Menorca, muy interesada en el estudio de la piedra, viajó al sur de Italia, recogió la sugerencia de una alcalde de pueblo de hacer un hermanamiento –teniendo como tema las canteras de piedra local– entre una pequeña población del sur de Italia y mi pueblo. Viajé con la comisión oficial hasta el pueblecito de la Puglia, cuya capital es Bari; y Bari fue la ciudad europea donde Juanita Capella se dio a conocer". (Comunicación personal: 05-04-2019).

Comenta Seguí que hizo amistad con la gente del pueblo, se interesaron por su libro en preparación y así el alcalde le ofreció hacer la publicación conjunta aprovechando el convenio ya suscrito entre los dos pueblos. Así, fue que el libro encontró un editor especializado en ediciones de lujo que lo incluyó en una colección, lo produjo en Italia, y lo imprimió en China.

El libro, según su autor, fue pensado para lectores profanos en música, por lo cual cada capítulo lleva el nombre de una de las óperas del repertorio de Juana, con un bosquejo del argumento y un pequeño análisis del papel de la soprano protagonista.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> No escapa a mi conocimiento que el citado donó el grueso de sus materiales al Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega", de la UCA, motivo que influyó en parte, en mi decisión de emprender el programa de doctorado en esta misma universidad. Además, otra parte de sus materiales se encuentra en el Instituto de Investigación de Etnomusicología y en el Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega".

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Palabras de Gabriel Julià Seguí, en el reverso de la portadilla del libro.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Article

Resulta interesante ver cómo la suma de tantos eventos aparentemente fortuitos dio a luz un trabajo tan necesario para quienes aspiramos a estudiar el tema.

# 2.3. Confirmando datos biográficos

El nacimiento de Juana Capella tenía dudas de la ciudad de origen. Gracias a la Fe de Bautismo tramitada por Dillon podemos decir que nació en Buenos Aires el 28 de junio de 1879.8 Murió el 5 de noviembre de 1915 en Italia. Sus padres fueron D. Pedro Capella (oriundo de Ciutadella de Menorca, España) y Mercedes Torres (oriunda de San Juan, Argentina).

Juanita había recibido formación musical a temprana edad. Sus cualidades vocales permitieron que ingresara al Instituto Musical "Santa Cecilia" de Buenos Aires, seindo Adolfo Rinaldi su maestro de canto. Rinaldi fue un importante formador de cantantes femeninas, entre las que se distinguieron también Adelina Bertana y Luisa Bertana, dos hermanas destacadas en la lírica argentina. Según Lacquaniti (1912: 104), Rinaldi fue Maestro de Canto, nacido en Génova en 1869. Hijo del célebre Juan Rinaldi, pianista y compositor eximio, vino a Buenos Aires en 1900 y en los primeros años enseñó canto en el Instituto Musical "Santa Cecilia" pasando después al Conservatorio Thibaud-Piazzini.

#### 3. Debut, actuaciones, roles

Las primeras presentaciones de Juana Capella estuvieron marcadas por grandes nombres. Uno es el caso de Giacomo Puccini, quien invitado por el periódico *La Prensa*, de la capital argentina, permaneció en Buenos Aires entre junio y agosto de 1905, asistiendo a representaciones de ópera, recibiendo homenajes y estimulando a estudiantes jóvenes de música. No faltó entre ellos, Juanita, ya por entonces identificada

<sup>8</sup> Se puede observar que el mencionado en su libro El teatro Musical en Buenos Aires II (DILLON - SALA, 1999: 147-148) replica una nota de La Patria degli Italiani del 7-11-1915, en la cual aparece la ciudad de Salta como lugar de nacimiento de Juana Capella dato que sería refutado por él mismo (por ser quien tramitó la Fe de Bautismo de la cantante) en el libro de Seguí (2006: 16-17). Hay además error en el origen de los padres de la cantante dándole como nacionalidad italiana.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Según las fuentes consultadas esta institución de enseñanza aparece mencionada de diferentes maneras, a saber: *Conservatorio Santa Cecilia* (SEGUÍ, 2006: 17) (DILLON, 1999: 147), *Instituto Municipal Santa Cecilia* (SEGUÍ, 2006: 17), *Instituto Musical de Santa Cecilia*, publicidad (LACQUANITI, 1912: s/n/p) y, en la biografía de Adolfo Rinaldi, *Instituto Musical "Santa Cecilia"* (LACQUANITI, 1912: 104).

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Este maestro italiano está siendo estudiado y podemos adelantar que tiene parentesco con el músico Giovanni Rota Rinaldi (Milán, 3-12-1911; Roma, 10-04-1979), conocido ampliamente por haber ganado un premio Oscar por la película *El padrino*. Nino Rota fue hijo de Ernesta Rinaldi, hermana de Adolfo Rinaldi.

artísticamente con el diminutivo aplicado a su nombre de pila. Un aria de la ópera *Der Freitzschütz*, de Carl Maria von Weber, fue la brillante presentación de esta joven ante el célebre representante del verismo italiano el 5 de agosto de ese año en el auditorio Prince George's Hall. (Seguí, 2006: 22).

El 6 de octubre de 1905 Juana se presentaba en el salón de Actos de la *Unione Operai Italiani* junto a otros intérpretes destacándose en la interpretación de *Ritorna vincitor* de *Aida*, y en el dúo y el terceto del cuarto acto de *Il Trovatore*. La prensa le ofreció las primeras palabras de augurio (Seguí, 2006: 23).

"[...] La señorita Giovanna Capella, una prometedora artista de voz de soprano suave y apasionada, a la que está reservada una espléndida carrera que nosotros le auguramos de corazón, cantó con arte exquisito el *Ritorna vincitor* de la *Aida* y el dúo de *Faust.*" (*La Patria degli Italiani*, Buenos Aires, 7-10-1905).<sup>11</sup>

El 14 de noviembre nuevamente se presentó en el auditorio Prince George's Hall cantando en esta ocasión *O cieli azzurri*, de *Aída* de Verdi, y un fragmento de *Tristán e Isolda*, de Wagner. El 17 de febrero de 1906 fue la fecha de su debut en un rol protagónico: Leonora, de *Il Trovatore* de Verdi, en el Teatro Politeama de Buenos Aires.

Como soprano dramática, Juanita abordó los roles protagónicos de óperas como: Il Trovatore, Aida, Don Carlo, La Traviata, La forza del destino, Un ballo in maschera, Norma, La gioconda, Tosca, María de Rohan, cantándolos en teatros de Italia, Madrid, Montevideo, Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Paraná, Santiago de Chile, La Habana, Budapest. Verdi sería uno de los compositores que más cantaría la Capella.

Tomando la ópera *Aida* como hito en la historia de la música, no puede omitirse que esta acompañó la inauguración del Teatro Colón de Buenos Aires, en 1908. <sup>12</sup> El 25 de mayo de 2018, recordará algún lector, se conmemoraron los ciento diez años del Teatro Colón con una reposición de *Aida* —una vez más— recordando esta vez al *regisseur* Roberto Oswald.

Podríamos haber sumado a las conmemoraciones también, los ciento diez años de *Aida* cantada por Juanita Capella. Según las crónicas, en octubre de 1908 la compañía Tuffanelli en una de sus giras, llevó a Juanita al Uruguay. Y ella participó allí, en el Teatro Solís de Montevideo, precisamente en *Aida*. El diario *El Siglo* lo comentó así:

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> El artículo aparece traducido al español en SEGUÍ (2006: 23).

<sup>&</sup>lt;sup>12</sup> El 25 de mayo de 1908 en la inauguración del Teatro Colón de Buenos Aires se representó la ópera Aida de Verdi contando en el elenco con Lucía Crestani, Amadeo Bassi, María Verger y como director de orquesta el maestro Mancinelli (VALENTI FERRO, 1983: 22).

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Article

"Ahí tiene la compañía Tuffanelli una ópera que merece repetirse, porque, sin pecar de exagerados, la *Aida* de anoche, sobre la escena marchó como podría hacerlo la gran lírica. Esto en conjunto, pues en detalle, por parte de la protagonista, superó a las más notables que hemos oído.

No faltará quien suponga que nos extralimitamos en el elogio; pero felizmente el público numeroso, que llenaba por completo el teatro y que aplaudió locamente, puede atestiguar nuestro aserto.

Fue un nuevo triunfo para la señorita Capella y un triunfo de ésos que consagran a una artista. La Aída que nos hizo anoche la talentosa artista, supera a todas las que hemos visto, tanto por la interpretación como por la voz y esto lo decimos recordando a los grandes intérpretes que nos han visitado desde los tiempos de la Theodorini". (*El Siglo*, Montevideo, 11-10-1908).

Pocos días después de su paso por Uruguay se presentó en el Coliseo de Buenos Aires, volviendo a encarnar a Aída.<sup>13</sup> La prensa destacó las cualidades vocales y dotes actorales de la protagonista. Puede leerse en *El Diario*:

"La cantatriz argentina, Srta. Juana Capella obtuvo muchos y merecidos aplausos, pues se desempeñó brillantemente cantando con voz hermosa y discreto juego escénico. Hubo de repetir la bella aria *Cieli azzurri* y al final de cada acto se la aplaudió entusiastamente". (*El Diario*, Buenos Aires, 30-10-1908).

Finalizada la temporada en el Coliseo, la compañía se trasladó a Paraná, para inaugurar el nuevo teatro. Emulando lo ocurrido en el Colón de Buenos Aires, la primera representación en la sala del Tres de Febrero en ese mismo año de 1908 sería *Aida*.

En 1909, para la inauguración del teatro Colón de Bahía Blanca (hoy Teatro Don Bosco) se contrató a la compañía de ópera dirigida por Tito Poggi, para interpretar la ópera *Aida*. <sup>14</sup> Cantaron la soprano Juanita Capella, el tenor Novi y el maestro Napoleone Liska fue el director de orquesta.

ellos se alzaron las dos filas de palcos y el paraíso, resultando un conjunto de grandes dimensiones, pero inadecuado, por falta de línea curva en las localidades altas, para desempeñar con eficacia el rol de teatro de

<sup>13</sup> En Montevideo hizo Leonora en Il Trovatore, Gioconda en La Gioconda, Santuzza en Cavalleria Rusticana, Desdémona en Otello y Tosca, en Tosca. Todos esos roles en el mismo mes de octubre de 1908. Al año siguiente, en septiembre, reiteró actuaciones en varias óperas diferentes, siempre en un lapso de dos o tres semanas. (SALGADO, 2003: 302-304).

<sup>14</sup> En Historia del teatro en Babía Blanca (MARTÍNEZ, 1913: 64-65) se explica que el teatro inaugurado se llamó Teatro Colón y que lo empezó a levantar el Círculo Católico de Obreros a comienzos de 1908 en forma de salón de amplias proporciones, para utilizarlo como local de actos, veladas, etc. Como se hablaba del cierre del teatro Politeama, el Círculo decidió en junio de ese año ampliar su edificio y convertirlo en Teatro. Pero el mal estaba hecho: la sala en sus cimientos afectaba una forma del todo rectangular, y sobre

# 4. Sociedades y alianzas a través del océano

Un tema al cual iba ligada inevitablemente la vida artística de los cantantes es el de las sociedades y empresarios que se encargaban de gestionarles sus carreras. <sup>15</sup> Juanita había comenzado a actuar en la Sociedad Teatral Ítalo-Argentina, posteriormente denominada "La Teatral". Por ser una sociedad que actuaba tanto en nuestro país como en Italia, le permitió ser escuchada y valorada por directores y empresarios italianos, generando la posibilidad de viajar a Europa. Así fue que en 1910 nuestra cantante viajó a Italia.

El empresario Walter Mocchi sería crucial en la carrera de Juanita. Ya en Italia, sería escuchada por Mocchi a pedido del maestro Teófilo De Angelis, en un fragmento de *Cavalleria rusticana*. Su esposa, la cantante Emma Carelli, entonces directora de La Teatral, le dijo: "Será Usted una Santuzza resplandeciente". La afirmación, más que augurio, procedía de quien era, todavía, notable intérprete de la ópera de Mascagni.

Capella obtuvo su primer contrato en Italia con el empresario Quaranta, para cantar en Bari. Se hizo escuchar por primera vez el 2 de febrero de 1911 en el escenario del Teatro Petruzzelli de la capital de la Puglia, cantando nuevamente *Aida* de Verdi, y su segundo título, la *Norma*, de Bellini.

ópera. La construcción estuvo a cargo del Sr. Enrique Rays sobre planos del arquitecto José Bãuerle, con una capacidad para mil doscientas personas distribuidas en 16 palcos bajos, 36 palcos balcón, 320 plateas, y paraíso.

Su inauguración debió verificarse por intermedio del empresario Antonio Casín el 19 de marzo de 1909. Sin embargo, no pudieron entenderse el empresario, el Círculo y el constructor, resultando que el empresario protestó ante escribano público, por falta de cumplimiento del contrato. El Círculo dio por rescindido ese contrato el 23 de marzo, y a fines de ese mes arrendó el teatro a la empresa Riva y Schiaffino, que para inaugurarlo contrató una compañía de ópera dirigida por Tito Poggi. El debut fue fijado para el 13 de abril de 1909. Pero el Círculo, por una dejadez incomprensible, presentó recién ese día la solicitud de apertura, solicitud que recibió una negativa de la Municipalidad por no encontrar la inspección el local en buenas condiciones. La inauguración se llevó a cabo finalmente el 14 de abril de 1909 con Aida y el público salió bastante desencantado respecto al teatro en sí, pues una buena parte de la platea quedó destrozada en la misma noche por ser sus asientos y respaldos de vulgar cartón.

15 En 1907 se creó la Sociedad Teatral Ítalo-Argentina (S.T.I.A) con sede en Buenos Aires y un año más tarde, la Sociedad Teatral Internacional (S.T. In), con sede en Roma. Con la adquisición del Teatro Costanzi, de Roma, la S.T.I.A consiguió administrar algunos teatros de Italia como el Regio de Turín, el Regio de Parma, el Petruzzelli de Bari, el Carlo Felice de Génova y el Politeama Adriano de Roma. El Conde San Martino fue elegido presidente de la S.T. In, convertida en compañía italiana subsidiaria de la S.T.I.A, aunque con amplia autonomía en sus decisiones. En 1908 la Sociedad Teatral Internacional se hizo cargo de la gestión del Teatro Costanzi. La nueva S.T. In presentó su primer programa operístico en la temporada 1908-1909. Pronto habría diferencias entre las S.T.I.A y la S.T.In, haciendo terminar abruptamente la temporada el 17 de abril de 1909. Pietro Mascagni, como nuevo director de Teatro, asumió la dirección artística y musical e inició la temporada 1909-1910.

En América se generó la disolución de la Sociedad Teatral Ítalo-Argentina, que fue sustituida por "La Teatral". Esta empresa asumió la gestión de teatros líricos en Chile, Brasil y Argentina (excepto el Teatro Colón hasta 1914).

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Article

Conquistar al público italiano con una ópera en su lengua y siendo una de las obras más representadas no sería tarea fácil para Juanita. Dicho sea de paso, no italianizó su nombre como muchos lo hacían en la época y los italianos debían pronunciar una consonante que no tienen en el abecedario. <sup>16</sup> Esto denota la seguridad y confianza que poseía nuestra artista.

En 1913 Juanita participó de los homenajes a Verdi organizados por el Teatro Costanzi. Nuevamente interpretó el rol de Aída, aunque no en un ámbito teatral. Era una época de contiendas que ensangrentaban a Europa. Sin embargo, las celebraciones en honor del centenario de Verdi continuaron y se anunció en Roma la noticia de un espectáculo sin precedentes que se concretaría en el *Stadio Nazionale* (Figura 2). Bajo la dirección de Pietro Mascagni y con Juanita Capella como principal figura, se programó una ópera en la que ella fue la protagonista, lo que se concretó en julio de 1914. Tal magnitud tuvo este evento que se llegó a hacer un número extraordinario de la revista semanal *Urbis et Orbis* promocionando el evento, enfatizando el homenaje a Verdi y hablando de los artistas.

# 4.1. Redes interpersonales. El encuentro de artistas argentinos, Héctor Panizza

Como es sabido, en 1870 el Jedive de Egipto le encomendó a Verdi componer *Aida* para las fiestas solemnes de la apertura del canal de Suez, siendo representada por primera vez en El Cairo el 24 de diciembre de 1871. Los datos con que se cuenta registran la presencia, como integrante de la orquesta, del violonchelista italiano Giovanni Grazioso Panizza, quien años más tarde se instalaría en Buenos Aires. Casado con Eugenia Valdata fueron padres de Héctor Octavio José Panizza, compositor y director argentino de reconocimiento internacional (Cetrangolo, 2015: 57-58).

Héctor Panizza, hijo de padres inmigrantes italianos, nació en Buenos Aires el 12 de agosto de 1875 y murió en Milán el 27 de noviembre de 1967. Mantuvo la nacionalidad argentina; y con derecho, obtuvo por *ius sanguinis* la ciudadanía italiana (De Fillippi - Varacalli Costas, 2017: 29). En 1898 terminó su formación musical en el Conservatorio de Milán obteniendo el diploma de compositor y pianista. Ese mismo año, su padre lo propuso a los empresarios del Teatro Costanzi de Roma como maestro sustituto de la temporada otoñal. El maestro concertador y director de orquesta de la temporada era Eduardo Mascheroni quien no tuvo reparos en aceptarlo. Héctor Panizza conoció a Pietro Mascagni en persona quien estaba en ese momento a

<sup>&</sup>lt;sup>16</sup> Es interesante observar que aunque Juana Capella no haya italianizado su nombre en el diario La Patria degli Italiani aparece como Giovanna.

<sup>&</sup>lt;sup>17</sup> Posteriormente, dirigió *Il fidanzato del mare,* del propio Panizza, en Buenos Aires. Esto tuvo lugar el 15 de agosto de 1897 en el Teatro de la Ópera. (PANIZZA, 1952: 30-31).

punto de estrenar *Iris*. Por divergencias en los ensayos de *Iris* entre Mascagni y Mascheroni, Mascagni tomó a su cargo los ensayos y la empresa le confirió a Panizza la dirección de los espectáculos. Si bien se presentaba claro el camino de Panizza como director, no se daría por vencido en la composición (Ibidem, 2017: 39).





Figura 2. A la izquierda, portada de la revista semanal *Urbis et Orbis* (suplemento, julio 1914). A la derecha, interior, donde se lee el reparto. Gentileza del *Istituto per il Teatro e il Melodramma* (Fondazione Cini), Italia

Hasta la actualidad se organizan eventos de ese tipo, en espacios no convencionales como La Arena de Verona y otros ámbitos de Italia y el mundo.

En el Teatro Costanzi, Héctor Panizza tuvo la posibilidad de conocer a Giulio Ricordi y a su hijo Tito (Panizza, 1952: 32). Obtuvo la protección de Giulio Ricordi, lo que le permitiría entre otras cosas componer óperas como *Medioevo latino* y *Aurora*. En la temporada de 1914, en el Teatro Regio de Turín, dos artistas "inmigrantes argentines" coincidirían en una producción de *La Gioconda* de A. Ponchielli: el Maestro Panizza como conductor de la orquesta y Juanita Capella en el rol protagónico. Él desarrollaría todavía un camino extenso frente a numerosas orquestas y renombrados solistas, en diversos países. Ella, sin saberlo, estaba cerca de su final.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Artícle

# 4.2. Despedida, recuerdos

El 28 de diciembre de 1914 Juanita se despedía de España con la última función de *Norma* bajo la dirección del Mtro. Neri. No solo se trataba de la despedida del Teatro Real sino también la despedida del personaje de Bellini. La prensa la saludó como a una diva deseando una pronta actuación nuevamente en Madrid.

Norma ha sido otra de la óperas en que esta magnífica artista dejó huellas en varios teatros. Algunos de sus pares, como el tenor Lauri-Volpi, la recordaron haciendo referencia a su interpretación de la obra de Bellini, de esta manera:

"[...] Y la columna de sonido se convirtió en encima druídica, en la excelsa sacerdotisa que abatió la fiera creviz del 'fatal romano'. Por fuerza de expansión y 'squilante' penetración no ha habido en esta ópera, ni puede suponerse habrá nunca, otra voz que pueda igualarla". (LAURI-VOLPI, 1974: 74). 18

# 5. Primeras conclusiones y epílogo

Dada la pretensión inicial de este artículo, expresada en el título, propongo ahora algunas reflexiones finales sobre el tema, a manera de provisorias conclusiones.

La revelación casi apasionada de Lauri-Volpi no deja dudas: Juanita Capella, pese a su corta existencia, parece haber sido una destacada figura de la lírica durante la segunda década del siglo XX. Curiosamente, pasaron más de cien años para que en el teatro Real de España se volviera a escuchar *Norma* de Bellini. La última representación de esta ópera fue en diciembre de 1914 contando con Juanita Capella como protagonista; dejó así su estela hasta el siglo XXI en que otra cantante volvió a encarnar el rol. Esa última interpretación de *Norma* sería la última ópera completa que protagonizaría nuestra cantante en su vida. La prensa le atribuyó la exhumación de la obra belcantista, tal como se ve reflejado en el semanario ilustrado madrileño *Mundo Gráfico*:

"[...] Unos diez años debe de hacer que no se cantaba *Norma* en el Real, y a juzgar por las muestras de complacencia del público, parecía que estábamos asistiendo al estreno de una genial obra. Pocas veces se han visto ni oído ovaciones tan clamorosas ni entusiasmo tan desbordante como el que des-

\_

<sup>&</sup>lt;sup>18</sup> Giacomo Volpi, tenor italiano de gran fama que anteponía a su apellido un "Lauri" (laureles en italiano), poseyó una particular personalidad. Sus alardes de divismo, así como su obstinación por seguir cantando y grabando –en medio de una gran obsecuencia– cuando sus admirables facultades lo habían abandonado, son conocidos. Fue una suerte de escritor-cronista, experto, culto, con la rarísima aptitud de "retratar" las voces de sus colegas. (SANGUINETTI, 2001: 85-86).

pertaron los afortunados intérpretes de *Norma*. Juanita Capella ha confirmado en absoluto el juicio definitivo que de esta extraordinaria cantante me permití adelantar en día de su debut con *Don Carlos*. La resurrección de *Norma*, con sus cavatinas y *ritornellos*, ha venido a demostrar que las melodías italianas, el *bel canto*, gusta mucho más al público que *Parsifal*, si aquéllas son interpretadas por divas del mérito artístico de la Capella y de la Anitúa. Los recitados, arias y dúos cantados por estas privilegiadas artistas, fueron seguidos de las exclamaciones de entusiasmo de la masa que llenaba de bote en bote el teatro. Estas dos maravillosas cantantes, de facultades extraordinarias, dieron verdadera expresión dramática a «Norma» y a «Adalgisa», exhumando el recuerdo de los más altos prestigios en el arte." (*Mundo Gráfico*, 1914: 34).

Juanita falleció a los 35 años, en noviembre de 1915, en Italia. Amigos y público la despidieron en un cortejo numeroso por las calles de Roma. En el cementerio romano del Verano se erige un monumento funerario en homenaje a Juana Capella y un busto en su memoria también la recordó en el Teatro Argentina, en la capital italiana, aunque hoy no se encuentra. Una tarjeta funeraria suya, se conserva en la donación Dillon, del Instituto de Investigación en Etnomusicología. Se trata de rastros diseminados aquí y allá que nos hablan de una vida y una carrera truncadas, que habrá causado dolor a quienes la conocieron.

Sin embargo, los estudiosos no parecen haber registrado su actividad artística. Por el *Diccionario bibliográfico de la música argentina*, de Leandro Donozo, se deduce que más de cincuenta diccionarios y fuentes secundarias por él relevados no consignan datos en torno a su nombre o a su trayectoria.

¿Qué habría sucedido si su voz hubiera quedado perpetuada en una grabación? ¿Sería recordada en la Argentina, su país natal, si los avatares de las compañías teatrales hubieran sucedido de otro modo y su brillante carrera desde 1910 se hubiese desarrollado en torno al Teatro Colón de Buenos Aires, y no en Italia o ligada a giras y puestas itinerantes? En efecto, uno de los acontecimientos de mayor impacto cultural hacia comienzos del siglo XX —que puede ser comprendido en el marco de la ebullición social y política que acarrearon los Centenarios Patrios de Argentina— fue la inauguración en Buenos Aires del nuevo Teatro Colón, en 1908. Sin embargo, por su viaje a Italia y su ascenso artístico en Europa, Juana no llegó a actuar aquí.

Las respuestas a varias de estas preguntas permanecen aún sin resolver. Sin embargo, estimo que las evidencias obtenidas hasta el momento, que revelan una gran entrega al arte vocal, nos obligan a continuar ahondando en los archivos y a no menguar en los relevamientos. La intención es no continuar dejándola en el olvido: más allá de su importancia individual como artista, interesa el diálogo cultural del que participó su breve trayectoria en pos de una reconstrucción histórica más amplia que imbrica a la

interpretación vocal a cargo de mujeres —tanto en la ópera como en la música de cámara— con tránsitos culturales, líneas pedagógicas y flujos migratorios.<sup>19</sup>

# REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CETRANGOLO, Aníbal E. 2015. Ópera, barcos y banderas. El melodrama y la migración en Argentina (1880-1920) . Madrid: Biblioteca Nueva.
- DE FILIPPI, Sebastiano y VARACALLI COSTAS, Daniel. 2017. *Alta en el cielo. Vida y obra de Héctor Panizza.* Buenos Aires: Instituto Italiano de Cultura.
- DEZILLIO, Romina. 2010. "Mujeres para armar: narrativas y consumos 'imaginarios' de una música corporizada en La Mujer Álbum -Revista (1899 1902)". Revista Argentina de Musicología, No 11: 75-97.
- DILLON, César A. y SALA, Juan Andrés. 1999. El teatro musical en Buenos Aires. Teatro Doria Teatro Marconi. Buenos Aires: Gaglianone.
- DILLON, César A. y SALA, Juan Andrés. 1999. El teatro musical en Buenos Aires. Teatro Coliseo 1907-1937/1961-1998 (Vol. 2). Buenos Aires: Gaglianone.
- DONOZO, Leandro. 2006. Diccionario bibliográfico de la música Argentina (y de la música en la Argentina). Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones.
- MARTÍNEZ, Ovidio.1913. *Historia del teatro en Bahía Blanca*. Bahía Blanca: Imprenta Ducos.
- LACQUANITI, Héctor. 1912. Diccionario biográfico contemporáneo de artistas en la Argentina. Tomo I. Buenos Aires: el autor.
- LAURI-VOLPI, Giacomo. 1974. *Voci parallele* . (M. T. Valero, Trad.) Madrid: Ediciones Guadarrama.
- OTERO, Gustavo y VARACALLI COSTAS, Daniel. 2006. Puccini en la Argentina Junio -Agosto 1905. Buenos Aires: Instituto Italiano de Cultura.
- PANIZZA, Héctor. 1952. Medio siglo de vida musical (Ensayo autobiográfico). Buenos Aires: Ricordi Americana S.A.

Agradezco la amabilidad con que me acercaron aportes, orientaciones metodológicas y documentos Aníbal Cetrangolo, Vera Wolkowicz, Carla Díaz y Silvina Luz Mansilla.

88

- RAMOS LÓPEZ, Pilar. 2003. Feminismo y música. Introducción crítica. Madrid: Narcea.
- RAMOS LÓPEZ, Pilar. 2013. "Una historia particular de la música: La contribución de las mujeres". Brocar. Cuadernos de Investigación Histórica, No 37: 207-223.
- SALGADO, Susana. 2003. Teatro Solis. 150 Years of Opera, Concert and Ballet in Montevideo. Middletown, Connecticut: Wesleyan University Press.
- SANGUINETTI, Horacio. 2001. La ópera y la sociedad argentina. Buenos Aires: MZ Ediciones.
- SEGUÍ, Gabriel Julià. 2006. Diva. La soprano Juanita Capella. Mario Congedo, Editore Italia: Ediciones Pugliese - Martina Franca.
- TUTTMAN, Ricardo J. 2018. Ópera en el Atlántico Sur: crónica de las compañías italianas en Río de Janeiro en el periodo final de la monarquía (1866-1889). Tesis de Doctorado en Música, Pontificia Universidad Católica Argentina (inédita).
- VALENTI FERRO, Enzo. 1983. Las voces, Teatro Colón 1908-1982. Buenos Aires: Gaglianone.

## Fuentes, archivos, repositorios, correspondencia

Archivo del Instituto de Investigación en Etnomusicología, IIET, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Istituto per il Teatro e il Melodramma. Fondazione Cini, Italia.

Biblioteca Popular Asociación "Bernardino Rivadavia", Bahía Blanca.

Biblioteca Central de la Universidad Católica Argentina.

Correspondencia electrónica con Gabriel Julià Seguí, 5 de abril de 2019.

Revista del IIMCV Vol. 33, N°2, Año 33 - ISSN: 2683-7145 Artículo / Article

#### SILVINA MARTINO

Licenciada en Artes Musicales (Canto), graduada del Departamento de Artes Musicales y Sonoras de la Universidad Nacional de las Artes, es también egresada de la carrera de canto del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Profesora Titular Ordinaria de Técnica Vocal en la carrera de Canto del DAMUS—UNA, se desempeña también en otras cátedras dentro de la misma universidad. Docente-investigadora categorizada en el Sistema Nacional de Incentivos. Actualmente codirige el proyecto *Música, identidad e inmigración italiana en Argentina y Uruguay* (programación 2018-2019, UNA). Ha dirigido tesinas de Licenciatura, presentado ponencias, cursado seminarios de perfeccionamiento y de doctorado y ofrecido un abultado número de conciertos dedicados a ópera y música argentina. Grabó obras vocales argentinas con el patrocinio de ArgentMúsica, entidad de la cual fue miembro fundador.